ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

S/8914
4 December 1968
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ ОПЕРАЦИЯХ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА КИПРЕ

(За период с 8 июня по 2 декабря 1968 года)

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
ВВЕДЕНИЕ	3
I. ВООРУЖЕННЫЕ СИЛЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА НА КИПРЕ	4
A. Состав и дислокация	4
B. Функции и руководящие принципы	8
C. Отношения с правительством и руководством турецких киприотов	9
D. Свобода передвижения Вооруженных сил Организации Объединенных Наций	9
II. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, НАПРАВЛЕННАЯ НА ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ВОЗОБНОВЛЕНИЯ ВООРУЖЕННЫХ СТОЛКНОВЕНИЙ И НА СОДЕЙСТВИЕ ВОССТАНОВЛЕНИЮ И ПОДДЕРЖАНИЮ ЗАКОННОСТИ И ПОРЯДКА	10
A. Военное положение	10
i) Другие вооруженные силы на Кипре, кроме Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре	10
a) Правительственные вооруженные силы	10
b) Вооруженные подразделения турецких киприотов	11
c) Греческие и турецкие национальные контингенты	11
ii) Общая оценка положения с точки зрения предупреждения возобновления военных действий	12

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

		Стр.
B.	Конкретные меры и действия, предпринятые Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре	13
C.	Мероприятия, касающиеся поддержания законности и порядка	14
III.	ДЕЙСТВИЯ, НАПРАВЛЕННЫЕ НА ВОЗВРАЩЕНИЕ К НОРМАЛЬНЫМ УСЛОВИЯМ	16
A.	Общая оценка	16
B.	Свобода передвижения населения	19
C.	Усилия, направленные на восстановление нормальной экономической деятельности	21
D.	Меры по оказанию помощи беженцам и другим нуждающимся лицам	24
E.	Нормализация деятельности общественных служб	25
IV.	ДОБРЫЕ УСЛУГИ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ	30
V.	ПЕРЕГОВОРЫ МЕЖДУ ОБЩИНАМИ	31
VI.	УСИЛИЯ ПО ПОСРЕДНИЧЕСТВУ	33
VII.	ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ	34
VIII.	ЗАМЕЧАНИЯ	37

КАРТА ДИСЛОКАЦИИ ВООРУЖЕННЫХ СИЛ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА НА КИПРЕ ПО СОСТОЯНИЮ НА ДЕКАБРЬ 1968 ГОДА

ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре охватывает события, имевшие место с 8 июня по 2 декабря 1968 года, и пополняет новейшими данными отчет о деятельности, осуществляемой Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООН) в соответствии с мандатом, данным им в резолюции 186 (1964) Совета Безопасности от 4 марта 1964 года и в последующих резолюциях Совета Безопасности, касающихся Кипра.

2. В ходе последних шести месяцев неоднократно проявлялось искреннее желание, разделяемое всеми киприотами, сохранить состояние мира и внести вклад в успешное завершение текущих переговоров между общинами.

I. ВООРУЖЕННЫЕ СИЛЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА НА КИПРЕ

A. Состав и дислокация

3. По состоянию на конец периода, охватываемого в моем последнем докладе, численность Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре (ВСООН) составляла 4 454 военнослужащих и 175 гражданских полицейских (S/8622, пункт 2). На 2 декабря 1968 года состав ВСООН был следующим:

Военный персонал			Всего
Австрия	- Штаб-квартира ВСООН	1	
	- Полевой госпиталь	54	55
Канада	- Штаб-квартира ВСООН и военная полиция	63	
	- Батальон	466	
	- Штаб-квартира контингента	66	595
Дания	- Штаб-квартира ВСООН и военная полиция	25	
	- Батальон	446	471
Финляндия	- Штаб-квартира ВСООН и военная полиция	18	
	- Батальон	462	480
Ирландия	- Штаб-квартира ВСООН и военная полиция	13	
	- Батальон	405	418
Швеция	- Штаб-квартира ВСООН и военная полиция	14	
	- Батальон	410	424
Соединенное Королевство	- Штаб-квартира ВСООН и военная полиция	158	
	- Батальон и разведывательный эскадрон	728	
	- Подразделения тыловой службы ВСООН	164	
	- Вертолеты поддержки	40	1 090
	Всего военного персонала		3 533

Гражданская полиция		Всего
Австралия	50	
Австрия	45	
Дания	40	
Швеция	40	
Всего гражданских полицейских		175
ОБЩАЯ ЧИСЛЕННОСТЬ ВСООН		3 708

4. За отчетный период произошли следующие изменения:

Замена личного состава

a) Австрия: Произошла частичная замена войск; общая численность контингента осталась неизменной.

b) Канада: Была произведена замена, в результате которой 1-й батальон Канадского полка легкой пехоты (принцессы Патриции), Х-батарея 3-го Канадского артиллерийского полка и эскадрон В кавалерии Форта Гарри были заменены 3-м батальоном Королевского полка 22е. Общая численность контингента уменьшилась на 301 военнослужащего различных рангов.

c) Дания: Произошла замена, в результате которой 9-й датский батальон был заменен 10-м датским батальоном. Общая численность контингента сократилась на 167 военнослужащих различных рангов.

d) Финляндия: Произошла дальнейшая частичная замена, в результате которой общая численность контингента сократилась на 99 человек. Прибывающие подразделения входят в состав 9-го финского батальона. Ранее в этом году произошло сокращение контингента на 29 военнослужащих различных рангов (S/8622, пункт 4d).

e) Ирландия: Произошла замена, в результате которой 10-я пехотная группа была заменена 11-й пехотной группой. Общая численность контингента уменьшилась на 106 военнослужащих различных рангов.

f) Швеция: Произошла замена, в результате которой 41-й шведский батальон заменил 40-й шведский батальон. Общая численность контингента уменьшилась на 194 военнослужащих различных рангов.

/...

g) Соединенное Королевство: Произошла частичная замена, в результате которой 1-й батальон Королевского хэмпширского полка заменил 1-й батальон Дерхэмского полка легкой пехоты, а 42-й эскадрон Королевского транспортного корпуса заменил 8-й эскадрон Королевского транспортного корпуса. Общая численность контингента уменьшилась на 74 военнослужащих различных рангов. В начале года общая численность контингента сократилась на 91 служащего различных рангов (S/8622, пункт 4 g).

5. В настоящее время Вооруженные силы дислоцированы следующим образом (см. прилагаемую карту):

Штаб-квартира ВСООН, включая штаб-квартиру ЮНСИВПОЛ

Объединенный персонал

Западный район Никосии

Датский контингент

Датская гражданская полиция

Австрийская гражданская полиция

Восточный район Никосии

Финский контингент

Австрийская гражданская полиция

Зона Фамагусты

Шведский контингент

Шведская гражданская полиция

Зона Лимассола

Английский контингент

Австралийская гражданская полиция

Округ Лефка

Ирландский контингент

Австралийская гражданская полиция

Австрийская гражданская полиция

Округ Кирения

Канадский контингент

Датская гражданская полиция

/...

Перераспределение и сокращение численности Вооруженных сил

6. Общее уменьшение напряженности на всем острове дало возможность ВСООН сократить свою численность примерно на 25 процентов, начиная с 1 апреля 1968 года, за счет уменьшения числа наблюдательных постов (НП), изменения некоторых позиций и передачи некоторых функций, лежащих ранее на военных подразделениях, гражданской полиции (ЮНСИВПОЛ). Передислокация Вооруженных сил и ликвидация наблюдательных постов были закончены 25 октября 1968 года; было ликвидировано пятьдесят наблюдательных постов, так что осталось восемьдесят пять таких постов, которые по-прежнему укомплектованы. Были введены некоторые дополнительные подвижные и пешие патрули для выполнения заданий, которые ранее выполнялись ликвидированными наблюдательными постами. Использование бронемашин для сопровождения конвоев по дороге Кирения прекращено, и вся операция теперь поручена ЮНСИВПОЛ. Это сокращение не оказало влияния на эффективность выполнения Силами своего мандата.

7. Сообщая правительству Кипра и руководству турецких киприотов об этих изменениях 29 августа 1968 года, командующий Вооруженными силами просил их принять необходимые меры "для обеспечения того, чтобы ваши силы безопасности ни при каких обстоятельствах не занимали неукомплектованных постов ВСООН и не укрепляли или изменяли каким-либо другим образом, который мог бы содействовать увеличению напряженности, своих собственных существующих позиций, системы патрулей или других методов контроля или наблюдения". Эта просьба была выполнена, и никогда в течение периода передислокации или после него ни национальная гвардия, ни турецкие киприотские солдаты не поступали так, чтобы можно было сказать, что они воспользовались реорганизацией ВСООН. Ранее как руководство турецких киприотов, так и турецкое правительство высказывали опасения в связи с обоснованностью и своевременностью запланированного сокращения численности войск. Их заверили, что это не скажется неблагоприятно на эффективности войск при выполнении ими возложенного на них мандата.

8. Вооруженные силы остаются под командованием генерал-лейтенанта А.Е. Мартола. Моим специальным представителем на Кипре продолжает оставаться г-н Б.Ф. Озорио-Тафалл.

/...

B. Функции и руководящие принципы

9. Функции Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре были определены Советом Безопасности в его резолюции 186 (1964) от 4 марта 1964 года следующим образом:

> "в интересах сохранения международного мира и безопасности приложить все усилия для предотвращения возобновления столкновений и при необходимости содействовать поддержанию и восстановлению законности и порядка и возвращению к нормальным условиям".

10. Эта резолюция была подтверждена Советом в его следующих резолюциях 13 марта, 20 июня, 9 августа, 25 сентября и 18 декабря 1964 года; 19 марта, 15 июня, 10 августа и 17 декабря 1965 года; 16 марта, 16 июня и 15 декабря 1966 года; 19 июня и 22 декабря 1967 года и 18 марта и 18 июня 1968 года.

11. Руководящие принципы, регулирующие операции Вооруженных сил, которые суммированы в моем докладе от 10 сентября 1964 года (S/5950, пункт 7), остаются в силе. Обязанности подразделений гражданской полиции Вооруженных сил (ЮНСИВПОЛ) изложены в моем докладе от 2 мая 1964 года (S/5679, пункт 4).

12. Комитет политической связи по-прежнему регулярно проводит свои заседания с целью решения проблем осуществления мандата и рассмотрения вопросов, затрагивающих взаимосвязь между правительством Кипра и общиной турецких киприотов. Заместитель начальника штаба ВСООН, выступающий в качестве председателя, старший политический и юридический советник и его персонал, полицейский советник и главный чиновник ВСООН по экономическим вопросам продолжают отдельно встречаться с офицерами связи, представляющими правительство, и с офицерами связи турецких киприотов. В период с 7 июня по 2 декабря 1968 года Комитет провел десять заседаний с офицером связи по политическим вопросам, представляющим правительство, и десять заседаний с офицером связи по политическим вопросам, представляющим турецких киприотов.

/...

Потери

13. В ходе выполнения своего текущего мандата ВСООН не понесли никаких потерь в результате столкновений между общинами. Однако два солдата умерли и 24 были госпитализированы в результате несчастных случаев, один офицер умер естественной смертью.

Дисциплина

14. Солдаты и офицеры Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по-прежнему проявляли высокую дисциплину, понимание и выдержку; в этом отношении большая заслуга принадлежит командующим контингентами, их штабам и вооруженным силам стран, посылающих свои войска.

C. Отношения с правительством и руководством турецких киприотов

15. ВСООН продолжали поддерживать тесную связь с правительством Кипра и руководством турецких киприотов. Хорошие деловые отношения сохранялись с правительственными силами безопасности и силами безопасности турецких киприотов, которые, как правило, придерживались оборонительной позиции.

D. Свобода передвижения Вооруженных сил Организации Объединенных Наций

16. После представления моего последнего доклада имелось четыре случая нарушения свободы передвижения ВСООН Национальной гвардией и четыре случая нарушения такой свободы солдатами турецких киприотов. Большинство этих случаев имело место, когда местные командиры либо неправильно понимали данные им распоряжения, либо пренебрегали ими. В последнем случае старшие офицеры незамедлительно исправляли положение.

17. Теперь ведутся переговоры между ВСООН и правительством Кипра в связи с общим пересмотром запретных районов, с тем чтобы сократить их число, как указывается в моем последнем докладе (S/8622, пункт 15).

II. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, НАПРАВЛЕННАЯ НА ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ ВОЗОБНОВЛЕНИЯ ВОЕННЫХ ДЕЙСТВИЙ И СПОСОБСТВУЮЩАЯ ВОССТАНОВЛЕНИЮ И ПОДДЕРЖАНИЮ ЗАКОННОСТИ И ПОРЯДКА

A. Военное положение

i) Вооруженные силы на Кипре, кроме сил Организации Объединенных Наций на Кипре

a) Правительственные вооруженные силы

18. За последние шесть месяцев не наблюдалось никаких существенных изменений ни в основной структуре, ни в численности регулярной национальной гвардии. Возрастаная группа 1948 года рождения была демобилизована 4 июля 1968 года, в результате чего общее число возрастных групп, к настоящему моменту закончивших свою службу по призыву, составило 9 групп. Это уменьшение численности национальной гвардии было компенсировано в основном за счет призыва с 15 июля остальных призывников 1950 года рождения (S/8446, пункт 23). При этом указывалось, что призывники, зачисленные или принятые в высшие учебные заведения, будут демобилизованы после одного года службы.

19. Деятельность по обучению за летние месяцы по своим масштабам значительно сократилась по сравнению с предыдущими годами. Силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, как правило, заранее извещались об учениях и выездах на стрельбы. Граждане Греции по-прежнему служат в национальной гвардии в качестве офицеров и инструкторов.

20. В июле министр внутренних дел объявил, что армия Кипра, т.е. вооруженные силы, созданные согласно конституции 1960 года, будет сокращена до небольшой группы офицеров, исполняющей функции секретариата при командующем армией. Руководство турецких киприотов протестовало против этой меры как против нового нарушения конституции 1960 года, однако имеются сведения о том, что в настоящее время это сокращение уже закончено и что большинство солдат из числа киприотов греческого происхождения, служивших в армии Кипра, было переведено

в национальную гвардию. 1 октября 1968 г. генерал Пантелидес заявил о своей отставке и, следовательно, об оставлении поста командующего армией Кипра. При этом не последовало никаких заявлений относительно его преемника.

21. В связи с партией оружия, ввезенной в декабре 1966 г. для использования полицией Кипра, инспекция, проведенная командующим Силами в октябре 1968 года, показала, что не было никаких изменений ни в количестве хранимого оружия, ни в его типах, как удостоверялось инспекцией, проведенной им ранее 25 апреля 1968 года (S/8622,пункты 30-31).

b) Вооруженные подразделения турецких киприотов

22. Боевые подразделения, состоящие из киприотов турецкого происхождения, по-видимому, организованы таким же образом, как они были организованы в момент представления моего последнего доклада. Их обучение в летние месяцы проводилось во всех основных центрах расселения турецких киприотов. В процессе подготовки было проведено несколько ночных учений. В целом уровень подготовки с прошлого лета, по-видимому, повысился. Однако имеются данные о численном сокращении личного состава, проходящего действительную военную службу, и об уменьшении разнарядки нового призыва. Руководство турецких киприотов объявило о своем решении сократить срок службы с трех до двух лет. Отмечалось также, что приблизительно 750 молодых людей, закончивших действительную службу, уехало с Кипра для учебы в высших учебных заведениях Турции.

23. Организацией и обучением боевых подразделений до сих пор занимается целый ряд профессиональных военных из Турции, как в главном анклаве, так и в некоторых других районах, контролируемых турецкими киприотами.

c) Греческие и турецкие национальные контингенты

24. Оба национальных контингента в том же численном составе продолжали находиться в пунктах, занимаемых ими с декабря 1963 года (S/5950, пункт 26). Половина турецкого национального контингента была

/...

демобилизована 30 сентября. В общей сложности 52 офицера и 292 военнослужащих сержантского и рядового состава прибыли на судне "Онаран" в Фамагусту и заменили покидающую Кипр группу, состоящую из 51 офицера и 291 военнослужащего сержантского и рядового состава. Общий вес снаряжения и материалов, доставленных прибывающими войсками, согласованный с правительством Кипра через посредство добрых услуг Сил Организации Объединенных Наций на Кипре, составил приблизительно 150 тонн. Как и в ходе предыдущих перемещений, Силы Организации Объединенных Наций на Кипре предоставили охрану, наблюдателей и дорожные транспортные средства.

ii) Общая оценка положения в связи с предотвращением возобновления военных действий

25. Несмотря на неустанные попытки командующего Силами, существенного снижения остроты конфронтации между национальной гвардией и боевыми подразделениями турецких киприотов не наступило. Планы рассредоточения войск, в особенности в районах Ларнака и Лефка, в течение некоторого времени обсуждались с правительством Кипра и руководством турецких киприотов. Силы Организации Объединенных Наций на Кипре убеждали стороны изменить дислокацию своих войск в интересах смягчения политической напряженности и с целью ускорить процесс умиротворения на острове.

26. Несмотря на нерешенность проблемы тесной конфронтации в некоторых районах, за последние шесть месяцев открытых столкновений не было. Избежать столкновений позволили, в основном, строгие приказы военного командования, дисциплинированность солдат национальной гвардии и боевых подразделений турецких киприотов, а также целый ряд проведенных обеими сторонами мер, которые привели к уменьшению опасности случайного провоцирования инцидентов. В эти меры входил отвод войск с передовых линий обороны, отдача остающемуся на них личному составу распоряжений о том, чтобы его оружие как можно дольше оставалось незаряженным, а также прекращение патрулирования за этими линиями.

/...

27. Следует надеяться, что нежелание принять предложение Сил Организации Объединенных Наций на Кипре относительно деконфронтации в скором времени будет преодолено на основе веских соображений, связанных со взаимными преимуществами, вытекающими из устранения постоянной угрозы миру на острове, которая возникает в результате близкой дислокации вооруженных правительственных войск и подразделений турецких киприотов.

B. Конкретные события и меры, принятые Силами Организации Объединенных Наций на Кипре

Наблюдение за прекращением огня

28. Ниже дается сводка отмеченных за отчетный период инцидентов, во время которых открывался огонь. В целях сравнения приводятся данные за предыдущие периоды.

Сводная справка об инцидентах, при которых открывался огонь

Зона или район	8 июня 1968 г.- 2 декабря 1968 г.	8 марта 1968 г.- 7 июня 1968 г.	7 декабря 1967 г. - 7 марта 1968 г.	7 июня 1967 г.- 6 декабря 1967 г.	6 декабря 1966 г. - 6 июня 1967 г.
Западный район Никосии	7	2	1	26	39
Восточный район Никосии	9	4	7	11	11
Зона Фамагусты	1	3	5	25	31
Зона Лимасола	4	1	6	41	8
Район Лефка	11	8	23	100	88
Район Кирения	33	21	25	81	169
ИТОГО	65	39	67	284	346

29. По мнению Сил Организации Объединенных Наций на Кипре, за отчетный период не было преднамеренных нарушений прекращения огня. В среднем за неделю число инцидентов, при которых открывался огонь, оставалось

на том же уровне, как и в предыдущий период. Из 65 зарегистрированных инцидентов, при которых открывался огонь, 14 приписывались турецким киприотам, а 40 - солдатам национальной гвардии. В остальных 11 случаях виновные не установлены. Предполагается, что большинство инцидентов, сопровождавшихся открытием огня, связано со случайной или непреднамеренной разрядкой оружия, находящегося в руках молодах и неопытных солдат.

C. Мероприятия, связанные с поддержанием законности и порядка

30. Гражданская полиция при ВСООН (ЮНСИВПОЛ) продолжает оказывать ценную помощь Силам, выполняя обязанности, которые более соответствуют обычной работе полиции, чем выполнению военных функций. В этой связи примечательно, что постепенное умиротворение позволило передать полиции от военных выполнение некоторых задач ВСООН.

31. ЮНСИВПОЛ поддерживает связь с кипрской полицией и полицией турецких киприотов и оказывает помощь при расследовании любых инцидентов, нарушений или преступлений, носящих межобщинный характер. За отчетный период имело место значительное увеличение числа просьб об оказании помощи как от кипрской полиции, так и полиции турецких киприотов, и можно с удовлетворением сообщить, что усилия ЮНСИВПОЛ в этом отношении в значительной степени были успешными.

32. В обязанности ЮНСИВПОЛ также входит совместное с кипрской полицией патрулирование некоторых частей Никосии и Ктимы, поддержание постов в опасных районах, регулярное патрулирование в некоторых деревнях, наблюдение в аэропорту Никосии, когда турецкие киприоты отбывают в Турцию или прибывают из нее, ежедневное несение полицейской службы и сопровождение автоколонн на дороге в Кирению, что полностью стало операцией ЮНСИВПОЛ 15 июля 1968 г., наблюдение на киренийской дороге и регулирование движения в деревнях турецких киприотов Орта, Кеуи и Геуниели во время сопровождения транспортов, а также розыск пропавших лиц. За истекший период численность и состав ЮНСИВПОЛ остались неизменными.

/...

33. В июньском докладе 1968 года упоминалось расследование убийства 26 мая 1968 г. турецкого киприота патрулем кипрской полиции, ведущим борьбу с браконьерством, которое произошло недалеко от деревни Вреча (S/8622,пункт 43). 10 августа 1968 г. в Пафосе было произведено расследование обстоятельств смерти, и турецкие киприоты дали свидетельские показания. По просьбе властей члены ВСООН, которые помогали в проведении расследования, также дали свидетельские показания. Следователь передал свидетельские показания генеральному прокурору с заключением, что смерть наступила при обстоятельствах, которые могут потребовать уголовного преследования. Позднее генеральный прокурор постановил предъявить обвинение в убийстве двум членам патруля по борьбе с браконьерством.

34. В случае убийства турецкого киприота вблизи Каливакиа 6 июня 1968 г. (S/8622, пункт 44) правительство обратилось с просьбой к ВСООН организовать присутствие представителей ВСООН, ведущих расследование, и турецких киприотов-очевидцев инцидента на дознании следователя, день которого еще не определен.

35. ЮНСИВПОЛ проводит регулярное патрулирование брошенных деревень, деревень со смешанным населением и деревень, в которых имеется значительное число беженцев. Наблюдения ЮНСИВПОЛ показывают, что в настоящее время имеет место возвращение небольшого, но постоянного числа турецких киприотов-беженцев в некоторые места и большего числа беженцев в такие места, как Оморфита (район Никосия) и деревня Маллиа (район Лимасол), большинство населения которых до начала волнений составляли турецкие киприоты.

36. Наконец, ЮНСИВПОЛ оказывал помощь в борьбе с незаконными раскопками древностей, которые стали довольно значительными в районах, не находящихся под контролем правительства и где нет достаточного контроля со стороны полицейских сил турецких киприотов. В течение последних шести месяцев наблюдалось улучшение положения. Полицейские силы турецких киприотов предпринимают меры против этого вида деятельности и увеличили наблюдение в районах, которые посещаются неуполномоченными людьми, занимающимися раскопками.

Ш. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, НАПРАВЛЕННАЯ НА ВОЗВРАЩЕНИЕ К НОРМАЛЬНЫМ УСЛОВИЯМ

А. Общая оценка

37. Я рад возможности сообщить Совету, что отношения между общинами на Кипре за последние шесть месяцев продолжали улучшаться и что это способствовало созданию благоприятной атмосферы для политических переговоров, проводящихся в данное время в Никосии (см. пункты 75-78 ниже). Живущие в анклавах турецкие киприоты, которые были более или менее отрезаны от своих соотечественников греческих киприотов на протяжении более четырех лет, передвигаются среди греческих киприотов в течение около девяти месяцев без единого значительного инцидента между общинами, что является красноречивым доказательством того, что население Кипра желает снова жить в мире и согласии и способно делать это.

38. Не приходится сомневаться, что руководящие лица на Кипре, в Греции и Турции разделяют это желание. В своих публичных заявлениях они неоднократно выражали осторожный оптимизм, призывая всех к терпению и сдержанности во время неизбежно вызывающих трудности политических переговоров. Также имеются многие признаки, что возобновление контакта между греческими и турецкими киприотами распространяется с низов на более высокие уровни, что ведет к уменьшению пропасти, создавшейся в связи с двумя общинами и существовавшей с начала 1964 года. Все чаще местные должностные лица правительства входили в непосредственный контакт с местными лидерами турецких киприотов по конкретным проблемам. Интересным эпизодом, вызвавшим благоприятные отклики, было посещение министром иностранных дел Кипра г-ном Киприяну и Председателем Палаты представителей и представителем греческих киприотов на переговорах между общинами г-ном Клеридесом приема, данного в турецком квартале Никосии поверенным в делах Турции по случаю годовщины создания Турецкой Республики. Параллельно с этими возобновленными контактами улучшались отношения между

/...

правительствами Кипра и Турции, министры иностранных дел которых встречались трижды в 1968 году. Также установлен более тесный контакт между турецким посольством в Никосии и правительством Кипра.

39. Во все большей мере налаживающиеся миролюбивые отношения между греческими и турецкими киприотами, осторожность, с которой были предотвращены недавние некоторые политические неурядицы между общинами, которые могли подвергнуть опасности постепенное улучшение отношений между двумя общинами, и дисциплина, проявленная национальной гвардией и борцами - турецкими киприотами, воздерживавшимися от эскалации незначительных инцидентов, доказывают, что, хотя недавнее прошлое еще свежо в памяти, горечь и затаенная злоба постепенно остывают. Вместо них среди членов каждой общины растет чувство доверия к дружелюбию и доброй воле членов другой.

40. В некоторых органах печати каждой стороны все еще слышатся предупреждения против мнимых неприглядных целей другой стороны, как, например, что греческие киприоты намерены покорить турецких киприотов или что турецкие киприоты стремятся главным образом к разделению острова. Однако такие утверждения, по-видимому, находят все меньше откликов у публики с каждым новым шагом на пути к умиротворению.

41. Продолжающимся источником раздражения было то, что правительство считает ничем не обоснованной задержкой ответа турецких киприотов на широкие меры умиротворения, принимаемые правительством с марта 1968 года. Руководство турецких киприотов продолжает считать, что без урегулирования всех или хотя бы главных конституционных вопросов, разделяющих обе общины, на безопасности и политических интересах турецко-киприотской общины неблагоприятно отразится восстановление всех административных порядков и условий, существовавших до начала волнений.

42. Напоминается, что еще 14 марта 1968 г.,немедленно после снятия правительством ограничений на передвижение лиц и товаров в районы, находящиеся под контролем турецких киприотов, и из этих районов, вице-президент Кучук указал на то,что если снятие ограничений

/...

окажется постоянным и продиктованным доброй волей, то руководство турецких киприотов сможет рассмотреть такие взаимные меры, которые не наносили бы ущерба требованиям обороны турецкой общины (S/8622, пункт 53). В течение отчетного периода мой Специальный представитель на Кипре неоднократно обращал внимание на важность таких мер для дальнейшего ослабления напряженности. 23 августа руководство турецких киприотов объявило, что оно намерено i) предложить некоторые изменения в расписании отбытия конвоев ВСООН по Киренийской дороге; ii) рассмотреть предложения о реактивизации заводов; и iii) рассмотреть индивидуальные заявки греческих киприотов-гражданских лиц "на вход в турецкие кварталы главных городов в качестве неофициальных лиц и по законным делам". Правительство считало эти предложения недостаточными и заявило, что рассмотрение вопроса о реактивизации заводов не является новым, а что два других предложения подразумевают дальнейшее неприемлемое ограничение свободы передвижения. Таким образом, улучшение в этой области, на которое все надеялись, не осуществилось, хотя для удобства жителей Кирении, работающих в Никосии, ВСООН удалось устроить более раннее отбытие утреннего конвоя на Киренийской дороге.

43. По мнению ВСООН, укрепление доверия среди киприотов будет ускорено дополнительными обдуманными мероприятиями, применяемыми таким способом, который не будет ни подрывать политических позиций, ни наносить ущерба общему урегулированию вопроса. Такие меры уже давно пора было принять во многих областях, сильно пострадавших с 1963 года, и особенно в области общественного обслуживания, в экономической области, в признании прав собственности и осуществлении их и, разумеется, в вопросе свободы передвижения.

44. Что касается функционирования судов и отправления правосудия, то положение остается почти неизменным. Интересным событием было изъятие всех завещаний, касающихся греческих киприотов, из архивов судов, остававшихся в турецком квартале Никосии, и передача их компетентным судебным властям.

/...

45. 26 июля 1968 г. правительство Кипра внесло законопроект, аналогичный законам, изданным примерно в это же время в 1965 году (S/6569, пункт 3), в 1966 году (S/7611, пункт 106) и в 1967 году (S/8286, пункт 100), которыми продолжается срок полномочий членов Палаты представителей на четвертый однолетний период. В этой связи Председатель Палаты г-н Клеридес заявил, что, хотя члены Палаты предпочли бы проведение выборов продлению срока их полномочий путем законодательства, выступая в качестве участника от греческих киприотов на переговорах между общинами, он не считает, что проведение парламентских выборов на данной стадии отвечало бы общественным интересам. Как и в предыдущих случаях, руководство турецких киприотов заявило, что односторонние меры греческих членов Палаты создали необходимость для турецких членов собраться и продлить срок своих полномочий на период, не превышающий двенадцати месяцев, начиная с 16 августа 1968 года.

B. Свобода передвижения населения

46. Правительство Кипра тщательно придерживалось принятой им 7 марта 1968 г. политики, когда оно сняло все ограничения с передвижения лиц и товаров в турецкие киприотские анклавы и из них (S/8446, пункты 71-75). За исключением военных лагерей и ряда прибрежных районов обороны, все турецкие киприоты, включая живущих в анклавах, имеют право свободно передвигаться по всему району, находящемуся под контролем правительства, на равных правах с греческими киприотами. Это относится также ко всем без исключения лидерам турецких киприотов. Сам д-р Кучук часто покидает главный анклав турецких киприотов для посещения других районов, находящихся под контролем турецких киприотов, без всяких помех.

47. Единственными значительными ограничениями свободы передвижения населения на Кипре являются те, которые по-прежнему применяются в анклавах, находящихся под контролем турецких киприотов. Греческим киприотам не разрешается посещать эти районы без соответствующего

/...

на то разрешения со стороны руководства турецких киприотов. Как упоминалось выше (пункт 42 выше), это руководство предложило установить систематическую процедуру выдачи таких разрешений. Однако правительство считает это неприемлемым ограничением, считая, что все граждане Республики имеют право на полную свободу передвижения. В результате этого только ограниченному числу греческих киприотов разрешается, обычно при содействии ВСООН, посещать районы, находящиеся под контролем турецких киприотов. Кроме того, журналисты греческих киприотов и государственные деятели иногда в особых случаях приглашаются посетить турецкий квартал Никосии.

48. Как указывается в моем последнем докладе (S/8622, пункт 66), передвижение греческих киприотов по-прежнему затруднено потому, что руководство турецких киприотов все еще считает, что этот вопрос столь тесно связан с другими аспектами кипрской проблемы, что его нельзя рассматривать или решать отдельно. В частности руководство турецких киприотов придерживается того мнения, что разрешение всем греческим киприотам передвигаться по собственной воле в районах, находящихся под контролем турецких киприотов, было бы равносильно разрешению установить над этими районами власть правительства, которое турецкое руководство считает неконституционным. Руководство турецких киприотов опасается также, что незарегистрированное передвижение греческих киприотов по таким районам может привести к возобновлению инцидентов и осложнений.

49. Однако, по мнению ВСООН, возможно выработать методы, которые облегчат свободу передвижения для всех и при которых будет также учтена забота турецких киприотов о требованиях безопасности впредь до политического решения кипрской проблемы.

/...

C. Усилия, направленные на установление нормальных экономических условий

50. Как сообщалось ранее, в течение отчетного периода продолжалось полностью свободное передвижение товаров гражданского потребления в районы, находящиеся под контролем турецких киприотов, что является важной частью мер нормализации, провозглашенных правительством в марте (S/8622, пункт 67). Постоянный приток строительных материалов содействовал значительной активизации строительной деятельности, расширению старых и созданию новых небольших предприятий и в результате этого некоторому уменьшению безработицы и недостаточной занятости в анклавах турецких киприотов.

51. Несмотря на такого рода улучшение, уровень и темпы экономического роста в районах, контролируемых турецкими киприотами, несомненно ниже, чем на Кипре в целом. В целях содействия восстановлению нормальной экономической деятельности руководство турецких киприотов, по-видимому, пытается получить более основательную экономическую и финансовую помощь от Турции в дополнение к помощи, которая получалась, начиная с 1964 года: такая помощь, по мнению руководства, может улучшить экономические условия в анклавах, контролируемых турецкими киприотами, и довести их до более удовлетворительного уровня, который позволит им играть более значительную роль в общем экономическом развитии острова. В августе на Кипр прибыла официальная делегация из Турции для обследования потребностей турецкой общины в экономической и социальной областях. Согласно недавним заявлениям различных лидеров турецких киприотов была установлена следующая очередность использования испрашиваемой помощи: возвращение к нормальной жизни беженцев-турецких киприотов, займы фермерам и мелким торговцам, кредиты для жилищного строительства и проблемы импорта и экспорта.

52. На различных уровнях подчеркивалась желательность выяснения того, какое место турецкие киприоты занимают в экономическом развитии острова, о чем говорится в моем последнем докладе (S/8622, пункт 69) в связи с осуществлением второго пятилетнего плана развития (1967-1971 гг.). В частности подчеркивалось, что всестороннее

экономическое сотрудничество привело бы к лучшему использованию людских и других ресурсов и повысило бы жизненный уровень турецких киприотов. Срочность этого вопроса подчеркивается усилиями, которые теперь прилагает Комиссия по планированию в целях ускорения процесса изменения структуры экономики Кипра, с тем чтобы создать необходимые условия для самостоятельного роста и жизнеспособного экономического развития на всем острове.

53. Деятельность предприятий, принадлежащих греческим киприотам и находящихся в основном анклаве турецких киприотов, еще не возобновлена (S/8622, пункт 71). 23 августа 1968 г. руководство турецких киприотов выразило готовность рассмотреть предложения о возобновлении их деятельности, но ввиду того что это предложение тесно связано с вопросом свободного передвижения греческих киприотов, по которому до сих пор не удалось достигнуть никакого прогресса, этот вопрос все еще остается нерешенным. В ходе работы ВСООН по этой проблеме выяснилось, что большая часть собственников-греческих киприотов стоят за непосредственный контакт с предпринимателями из числа турецких киприотов, которые могли бы быть заинтересованы в том, чтобы стать партнерами в целях совместной эксплуатации этих предприятий. До сих пор не имеется указания на то, что в этом направлении велись какие-либо переговоры.

54. Можно с удовлетворением сообщить, что в результате помощи ВСООН, в соответствии с планом оказания помощи в связи с засухой, не встретилось никаких затруднений при применении соответствующей процедуры в районах турецких киприотов (S/8622, пункт 73). Правительство ассигновало сумму в 326 000 кипрских ф. ст. в целях оказания помощи в связи с засухой, причем примерно 27 процентов этой суммы предназначается для 1 748 турецких киприотов-фермеров в 36 деревнях. Средний объем помощи на каждого фермера в турецко-киприотских деревнях составляет 49,320 ф.ст. по сравнению с 38 835 ф.ст. на каждого фермера из числа греческих киприотов.

/...

55. В главе настоящего доклада, в которой рассматривается военное положение, говорится о том, что общее ослабление напряженности идет теперь на пользу таким районам, каким является "зеленая линия" в Никосии. ВСООН получили возможность передать законным владельцам значительное число недвижимого имущества, оккупированного Вооруженными силами по тактическим соображениям, при условии, что такое имущество не будет использовано военным персоналом. Это может привести к укреплению доверия и восстановлению коммерческой деятельности, которой этот район всегда отличался вследствие того, что он находится в центре города.

D. Меры по оказанию помощи беженцам и другим нуждающимся лицам

56. Улучшение жизненных условий беженцев, отмеченное в моем последнем докладе (S/8622, пункт 75) достигло новых успехов во второй половине года. В связи с тем, что в настоящее время в анклавах имеются строительные материалы, руководители турецких киприотов интенсивно разрешают эту проблему, а учреждения турецких киприотов финансируют строительство и ремонт жилищ для беженцев в Коккина, Орта Кюи, Геуниели, Фотта, Крини, Богаз и других деревнях турецких киприотов. Примерно 450 турецких киприотов возвратились в смешанную деревню Маллиа, в округе Лимасол, в котором до начала беспорядков большинство составляли турецкие киприоты.

57. Помимо этого, в соответствии с планом правительства (S/8286, пункт 127) отремонтирован ряд разрушенных домов, принадлежащих турецким киприотам в Лапитос, Перистерона, Скиллура и других селениях. Существует возможность того, что если между греческими и турецкими киприотами будет расти взаимное доверие и если правительство увеличит свою помощь в области расселения беженцев в их бывших селениях, то число возвращающихся беженцев увеличится. Однако почти нет никакого сомнения в том, что после пяти лет пребывания в новых местах значительное число беженцев-турецких киприотов по различным причинам не захотят покинуть их.

58. В том, что касается греческих киприотов и других беженцев нетурецкого происхождения, то они получают временную помощь от правительства в соответствии с последним законодательством (S/8622 пункт 75), но у них также много запросов, которые могут быть разрешены лишь после окончательного урегулирования проблемы Кипра.

59. В моем последнем докладе много внимания было уделено положению в пригороде Оморфита, который был включен в муниципалитет Никосии (S/8622, пункты 76-79). Хотя в этом районе снос обветшалых домов возобновлен, тем не менее до сего времени он ограничивался лишь домами, принадлежащими греческим киприотам. Однако, ряд домов

/...

турецких киприотов намечен к сносу, наряду со многими домами греческих киприотов, как в Оморфита, так и других районах Никосии, и с помощью ВСООН принимаются меры к установлению контактов между компетентными органами власти и турецкими киприотами - владельцами домов. Тем временем возник новый спор относительно наименований улиц в Оморфита (пункт 69 ниже). Несмотря на сложное положение, ряд беженцев-турецких киприотов приступили к обработке своих полей и ремонту своих домов в этом районе, а известное число этих беженцев уже возвратилось.

E. Нормализация деятельности государственных служб

60. В ходе последних шести месяцев отмечается заметное улучшение по сравнению с прошлым в установлении более нормальной деятельности государственных служб. Это улучшение несомненно объясняется неуклонным осознанием того обстоятельства, что вне зависимости от исхода внутриобщинных переговоров, необходимы известного рода практические мероприятия в отношении государственных служб. В этой области ВСООН по-прежнему принимает меры к обсуждению предложений, составленных его персоналом.

61. В частности, вызывает удовлетворение то обстоятельство, что участились случаи сотрудничества в области восстановления и улучшения государственных служб. Так, например, органы власти в районах, находящихся под контролем турецких киприотов содействовали прокладке новых трубопроводов, очистке водных источников и ремонту плотин в целях обеспечения большего количества и лучшего качества воды для всех. Представители некоторых селений греческих и турецких киприотов обсудили вопрос о регулировании распределения воды из общих источников. Правительство субсидировало проводку электричества в трех селениях турецких киприотов в округе Фамагуста, а департамент электроэнергии рассматривает заявления, поступившие от других селений турецких киприотов. Ряд селений турецких киприотов приступили к оплате счетов за электричество. В ноябре месяце руководители

/...

турецких киприотов объявили, что они ассигновали 50 000 кипрских фунтов на улучшение снабжения питьевой и поливной водой в селении турецких киприотов. Они представили ВСООН список шестнадцати селений, в которых необходимо провести работы по бурению, и запросили содействия ВСООН в изучении возможности сотрудничества правительства в использовании государственных средств на эти цели.

62. В ноябре месяце руководители турецких киприотов представили ВСООН также список, включающий свыше 50 селений турецких киприотов, нуждающихся в осуществлении работ по сохранению почв, и обратились с просьбой об оказании содействия в этой области. Они объявили, что предоставят кредиты турецким киприотам-фермерам на эти работы в сумме 25 000 кипрских фунтов. В осуществление проекта по сохранению почв, который финансируется правительством и Мировой продовольственной программой, включились ряд турецких киприотов-фермеров, получивших субсидии наличными или в форме продовольственного пайка. Ожидается значительный рост числа турецких киприотов, подавших заявления об участии в этом плане.

63. С помощью ВСООН совместная группа работников здравоохранения сотрудничала в осуществлении программы борьбы с малярией в пригороде Никосии, опрыскиваются потенциальные районы размножения комаров-анофелес.

64. В селении Питаргу (округ Пафос) удалось восстановить в целях использования для учебы школу турецких киприотов, которая была отремонтирована правительством после ухода части национальной гвардии, а в Кирении была отремонтирована еще одна школа турецких киприотов. С другой стороны, руководство турецких киприотов настаивает на передаче им турецкой начальной школы в Ларнаке, расположенной в районе военных столкновений, который продолжает находиться под оккупацией Вооруженных сил ООН на Кипре, так как вывод этих вооруженных сил из этого района, без соглашения о прекращении военных действий, может вызвать инцидент. Вооруженные силы ООН на Кипре прилагают усилия к тому, чтобы достичь удовлетворительного решения этой проблемы.

/...

65. Были установлены контакты между высшими чиновниками Министерства труда и социального обеспечения и руководством турецких киприотов в Ларнаке с целью изучения возможности распространения на район Ларнака соглашения, достигнутого в марте 1966 года, относительно выплаты пенсий по старости и вдовам, а также предоставления других пособий турецким киприотам (S/8446, пункт 125). Местное руководство турецких киприотов в настоящий момент, судя по всему, желает разрешить посещения домов пенсионеров инспекторами социального обеспечения, предусмотренные законом. Однако Министерство указало на то, что возобновление этих платежей приведет к невосполнимому истощению финансовых ресурсов плана пенсионного обеспечения, если большее количество турецких киприотов не возобновит своих взносов на осуществление этого плана. В этой связи возросший уровень занятости турецких киприотов в районах, находящихся за пределами территорий, окруженных чужими владениями,и их последующее включение в план социального обеспечения может способствовать выплате пособий по социальному обеспечению турецким киприотам в больших масштабах.

66. Некоторые отрадные примеры духа сотрудничества можно наблюдать в Фамагусте. В течение некоторого периода времени один из наиболее выдающихся средневековых памятников Кипра, католический Собор св. Николаса, в котором в настоящий момент располагается Мечеть Лала Мустафа, требовал срочного ремонта здания, но в связи с напряжением, возникшим между общинами, нельзя было организовать помощь Департамента по делам античной древности работе, которую следовало бы провести в самом центре турецкого сектора Фамагусты. Однако при помощи вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре, уже были начаты ремонтные работы, и смешанная группа греческих и турецких киприотов занята осуществлением обширного проекта, финансируемого поровну Департаментом по делам античной древности и ЕВКАФ, религиозным трестом турецких киприотов. Так же греческие и турецкие киприоты работают сообща в области обеспечения безопасности судоходства, осуществляя проект по увеличению высоты маяка на стене Старого города.

/...

67. Вооруженные силы ООН на Кипре добиваются соглашения о процедуре доставки телеграмм в турецкий сектор Никосии, продолжая содействовать расширению почтового обслуживания разбросанных деревень турецких киприотов (S/8446, пункт 127). Подготавливается для рассмотрения министром почт список этих деревень и список заявлений турецких киприотов о принятии их на работу в качестве почтовых служащих.

68. В связи с общим ослаблением напряженности было устранено основное препятствие на пути к осуществлению процедуры оплаты правительством ренты владельцам собственности турецких киприотов, занимаемой Вооруженными силами ООН на Кипре в оперативных целях (S/8446, пункт 128). Правительственные эксперты-консультанты, сопровождаемые представителями Вооруженных сил ООН на Кипре, в настоящий момент передвигаются более свободно в районах столкновений. Был достигнут некоторый прогресс в вопросе оплаты ренты дополнительному количеству владельцев собственности. Была проведена оценка большего количества домов, за которые вскоре будет назначена выплата. Одновременно с сокращением и передислокацией вооруженных сил, больший объем собственности, прежде занимаемой вооруженными силами ООН на Кипре, возвращается их законным владельцам для гражданского пользования.

69. Среди мероприятий, против которых энергично выступают Вооруженные силы ООН на Кипре, считая их угрозой улучшению взаимоотношений между общинами, является односторонняя замена уличных и дорожных знаков, которые существовали до возникновения беспорядков, другими знаками с обозначениями не на том языке, на котором они были написаны первоначально. В июле некоторые английские дорожные знаки в районе Чатос-Хотхара были заменены знаками исключительно с турецкими названиями. После неоднократных возражений и долгих переговоров английские знаки были восстановлены и существуют рядом с турецкими знаками. В октябре руководство турецких киприотов выразило жалобу относительно того, что в районе Оморфита многие уличные знаки, написанные на турецком языке, были заменены знаками с греческими надписями. Муниципалитет Никосии утверждает, что улицы, о которых идет речь, населены

главным образом греческими киприотами и что турецкие наименования никогда не были утверждены официально, в то время как греческие наименования были одобрены только в январе 1966 года. Все это оспаривается руководством турецких киприотов. Вооруженные силы ООН на Кипре полагают, что в этой области сохранение положения, существовавшего до беспорядков, лучше всего служило бы интересам поддержания порядка на Кипре.

/

IV. ДОБРЫЕ УСЛУГИ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

70. Как и в прошлом, добрые услуги, оказываемые от моего имени моим специальным представителем на Кипре, г-ном Озорио-Тафалл, по-прежнему предоставлялись всем непосредственно заинтересованным сторонам в течение отчетного периода.

71. В моем докладе от 11 июня 1968 года я говорил о роли, которую он играл в подготовке ряда совещаний между двумя видными деятелями греческой и турецкой общин, г-ном Клеридесом и г-ном Денкташем, которые должны были изучить возможную основу для мирного разрешения Кипрской проблемы (S/8622, пункты 81-83). Как уже отмечалось, после их встречи и обмена мнениями в Бейруте, переговоры возобновились в Никосии 24 июня, и на первом совещании присутствовал мой специальный представитель.

72. В своих замечаниях, от моего имени, на этом совещании г-н Озорио-Тафалл выразил надежду, что переговоры будут успешными и сослался на атмосферу оптимизма, которая существовала как на Кипре, так и повсюду в отношении достижения возможных результатов. Между прочим, он сказал, что в качестве первого шага можно было бы договориться о мероприятиях, которые способствовали бы возобновлению нормальных отношений между двумя общинами и тому, чтобы все киприоты могли заниматься своими занятиями на острове в условиях большей свободы и полной безопасности. Он высказал мысль, что это может облегчить последующее разрешение основных нерешенных проблем, и он подчеркнул, что, хотя я глубоко сознаю трудность и сложность задачи поисков решения проблемы, я искренне надеюсь, что обе общины обнаружат желание добиться компромиссного решения и урегулировать свои разногласия.

73. Наконец, г-н Озорио-Тафалл предложил продолжать по-прежнему оказывать любую помощь сторонам, которую они пожелают, хотя и подчеркнул, что основное положение Устава состоит в том, что сами стороны несут главную ответственность за решение проблем.

74. С 24 июня г-н Клеридес и г-н Денкташ провели много совещаний и держали моего специального представителя в курсе существа их бесед.

/...

V. ПЕРЕГОВОРЫ МЕЖДУ ОБЩИНАМИ

75. В замечаниях, которые я направил Совету в июне прошлого года, я говорил о том большом значении, которое я придаю переговорам между общинами, которые вскоре должны быть возобновлены в Никосии (S/8622, пункт 96). За исключением встречи 24 июня, на которую были приглашены представители печати, все другие встречи состоялись в частном порядке, поочередно в домах этих двух участников, г-на Клеридеса и г-на Денкташа. Они регулярно встречались, сначала два раза, а затем один раз в неделю, за исключением перерыва в переговорах с 25 июля по 25 августа, имевшего целью дать возможность оценить достигнутый прогресс. Было указано, что подобный перерыв, продолжительностью примерно в три недели, начнется в конце декабря.

76. Хотя переговоры велись в частном порядке, их участники время от времени делали прессе официальные и неофициальные заявления, что в целом помогало поддерживать атмосферу, благоприятную для успеха переговоров. На заседании 24 июня г-н Клеридес заявил, что вначале обсуждение носило бы характер зондажа "и целью его было бы главным образом установить, по каким вопросам существует достаточная общность взглядов". Он подчеркнул, что задача участников будет нелегкой, и она не может быть выполнена в короткое время, но он выразил убеждение, что при наличии доброй воли, терпения и понимания не исключена возможность найти "справедливое и реальное решение, которое позволит с честью восторжествовать миру на Кипре". Г-н Денкташ в своем заявлении сказал, что "если наши головы будут холодны, а сердца горячими во имя добра для Кипра и мира во всем мире ..., то по-прежнему будут крепнуть надежды на справедливое, прочное и мирное решение". Хотя он также предупредил не рассчитывать на достижение решения в кратчайший срок, он указал, что целью переговоров будет неуклонный прогресс, а не трата времени.

77. 25 июля г-н Клеридес и г-н Денкташ провели пресс-конференцию, на которой они сделали следующее совместное заявление:

/...

"Первая стадия переговоров завершена. На этой стадии произошел обмен мнениями по данному вопросу относительно конституционной структуры и принципов. На данной стадии мы можем заявить, что взгляды совпадали по ряду пунктов, а по некоторым было нетрудно установить общую почву, но все еще остаются некоторые вопросы, значение которых нельзя преуменьшать и которые требуют терпеливых переговоров, чтобы уменьшить существующие разногласия. Мы намерены приложить все усилия к достижению этой цели.

Если вторая стадия будет завершена, то будет необходимо создать подкомитеты, чтобы рассмотреть детали и технические аспекты вопроса.

Переговоры необходимо прервать, чтобы иметь время для общей оценки взглядов, которыми обменялись до сих пор, и для дальнейших консультаций с соответствующими сторонами ...

Мы хотим выразить работникам прессы нашу признательность за чувство ответственности, с которым они следили за нашими переговорами, и за проявленное ими понимание нас в этой деликатной и трудной задаче".

78. Вторая стадия переговоров началась 29 августа, и г-н Клеридес и г-н Денкташ в своих последующих замечаниях прессе по-прежнему выражали сдержанный оптимизм. В октябре они сообщили, что они достигли такой стадии, когда можно обменяться документами о местном управлении, организации полицейских, судебных и законодательных органов; в то же время они не скрывают того факта, что все еще предстоит преодолеть важные и существенные трудности.

79. Как уже указывалось в этом докладе, проявленная греческими и турецкими киприотами сдержанность и уменьшение в этой связи напряженности благоприятно повлияли на переговоры. Атмосфера улучшилась также в результате миролюбивых публичных заявлений архиепископа Макариоса, д-ра Кучука и других греческих и турецких киприотов.

/...

VI. ПОСРЕДНИЧЕСТВО

80. Положение с возобновлением посреднических функций согласно пункту 7 резолюции 186 (1964) Совета Безопасности от 4 марта 1964 г. не изменилось со времени последнего доклада, что объясняется главным образом крайне различными и твердыми взглядами по этому вопросу трех наиболее непосредственно заинтересованных правительств.

VII. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ

81. Подлежащие покрытию за счет Организации расходы на операции Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре за пятьдесят семь месяцев с момента их создания 27 марта 1964 г. до 15 декабря 1968 г. в настоящее время оцениваются в 95 835 000 долл. США. В эту общую сумму не входит сумма, составляющая примерно 590 000 долл. США, которая потребуется для покрытия расходов по окончательной репатриации контингентов и по расформированию сил.

82. По состоянию на 2 декабря 1968 г. платежи и обязательства по добровольным взносам, полученные от сорока семи государств-членов Организации и четырех правительств государств, не состоящих ее членами, на покрытие этих расходов, составляют в общей сложности эквивалент 87 259 026 долл. США. К вышеуказанной сумме можно добавить 486 000 долл. США, которые были получены на 30 октября 1968 г. в виде процентов по инвестициям временно избыточных средств, пожертвований общественных организаций, доходов от обмена валюты и различных других поступлений.

83. В результате, если не будут получены дополнительные обязательства, на 15 декабря 1968 г. останется дефицит в сумме, составляющей приблизительно 8 090 000 долл. США.

84. Если Совет Безопасности примет решение продлить на полгода после 15 декабря 1968 г. период пребывания сил на Кипре, то, как предполагается, дополнительные расходы Организации, включая сумму в 590 000 долл. США на покрытие расходов по окончательной репатриации контингентов и их расформированию, при условии дальнейшей действительности обязательств по возмещению этих расходов, будут следующими:

/...

Смета расходов на Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре по основным категориям затрат
(в тыс. долл. США)

I.	Оперативные расходы, покрываемые за счет Организации Объединенных Наций	
	Передвижение контингентов	655
	Оперативные расходы	776
	Аренда помещений	88
	Рационы	415
	Гражданский персонал, оклады, путевые расходы и т.д.	658
	Разные и непредвиденные расходы	108
	Всего по части I	2 700
II.	Возмещение дополнительных расходов правительствам, предоставляющим контингенты	
	Вознаграждение и надбавки	4 850
	Оборудование, принадлежащее контингентам	500
	Пособия в случае смерти и нетрудоспособности	100
	Всего по части II	5 450
	Итого по частям I и II	8 150

85. Вышеприведенная смета отражает не все расходы по Вооруженным силам Организации Объединенных Наций на Кипре, покрываемые за счет государств, состоящих или не состоящих членами Организации, поскольку в нее не входят те дополнительные расходы, которые государства, предоставляющие контингенты или подразделения полиции для Вооруженных сил, согласились покрывать за свой счет, не требуя возмещения от Организации Объединенных Наций. Определенная на основе докладов, полученных от некоторых из правительств, предоставляющих Вооруженным силам контингенты или подразделения полиции, сметная сумма таких дополнительных расходов, которые правительства будут покрывать за свой счет в течение дополнительного периода, в случае, если мандат Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре будет

/...

продлен, а заинтересованные правительства не будут возражать против сохранения нынешней системы, предстает в следующем виде:

	(в долл. США)
Австралия	186 150
Австрия	110 337
Канада[1/]	638 770
Дания	260 000
Ирландия	382 000

Соединенное Королевство согласилось покрыть за свой счет сумму, составляющую 300 000 долл. США, за трехмесячный период. Финляндия и Швеция также покрывают некоторые расходы, связанные с Вооруженными силами Организации Объединенных Наций на Кипре, за свой счет.

86. Для финансирования расходов Организации, связанных с сохранением Вооруженных сил на период после 15 декабря 1968 г., и для покрытия всех расходов и неудовлетворенных претензий до 15 декабря 1968 г. необходимо, чтобы Генеральный секретарь получил обязательства, составляющие в общей сложности 16 240 000 долл. США.

1/ За исключением расходов на обычное вознаграждение и надбавки.

VIII. ЗАМЕЧАНИЯ

87. Я испытываю глубокое удовлетворение в связи с возможностью сообщить Совету о том, что напряженность на Кипре продолжает уменьшаться и что по-видимому, наконец, центр тяжести перемещается в сторону от военной конфронтации к переговорам. Последние шесть месяцев были благоприятными для мира на Кипре. Не наблюдалось не только кровопролития, но даже ни одного серьезного инцидента между общинами, который мог бы омрачить атмосферу спокойствия и надежд, создавшуюся вокруг важных переговоров, проходящих между ведущими деятелями обеих общин. Переговоры проходят в обстановке полной искренности, и я пользуюсь случаем, чтобы воздать должное терпению, доброй воле и государственной мудрости, проявляемой обеими договаривающимися сторонами и их делегатами. Однако, несмотря на некоторое сближение по определенным вопросам, пока не было объявлено о каком-либо переломе в отношении основных проблем, и переговоры должны продолжаться в течение некоторого времени. Это и неудивительно, если учитывать сложность и трудности проблемы Кипра.

88. Значительным и обещающим обстоятельством в этих переговорах является то, что стороны на Кипре в настоящее время предпринимают решительные попытки найти выход из тупика, создавшегося в результате жестких позиций, занимавшихся в прошлом. Это служит обнадеживающим свидетельством их готовности отойти от этих позиций и проводить другую политику, которая, будучи по-прежнему поддержкой принципов, рассматриваемых ими как важные, может быть согласована в интересах всего народа Кипра.

89. Как я неоднократно заявлял, ни одна миссия мира Организации Объединенных Наций не может рассчитывать на успех без сотрудничества и усилий со стороны самих сторон, однако как только такое сотрудничество и усилия имеют место, Организация Объединенных Наций может оказать огромную помощь. Со времени своего создания в марте 1964 года Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, иногда путем прямого вмешательства, но чаще используя

/...

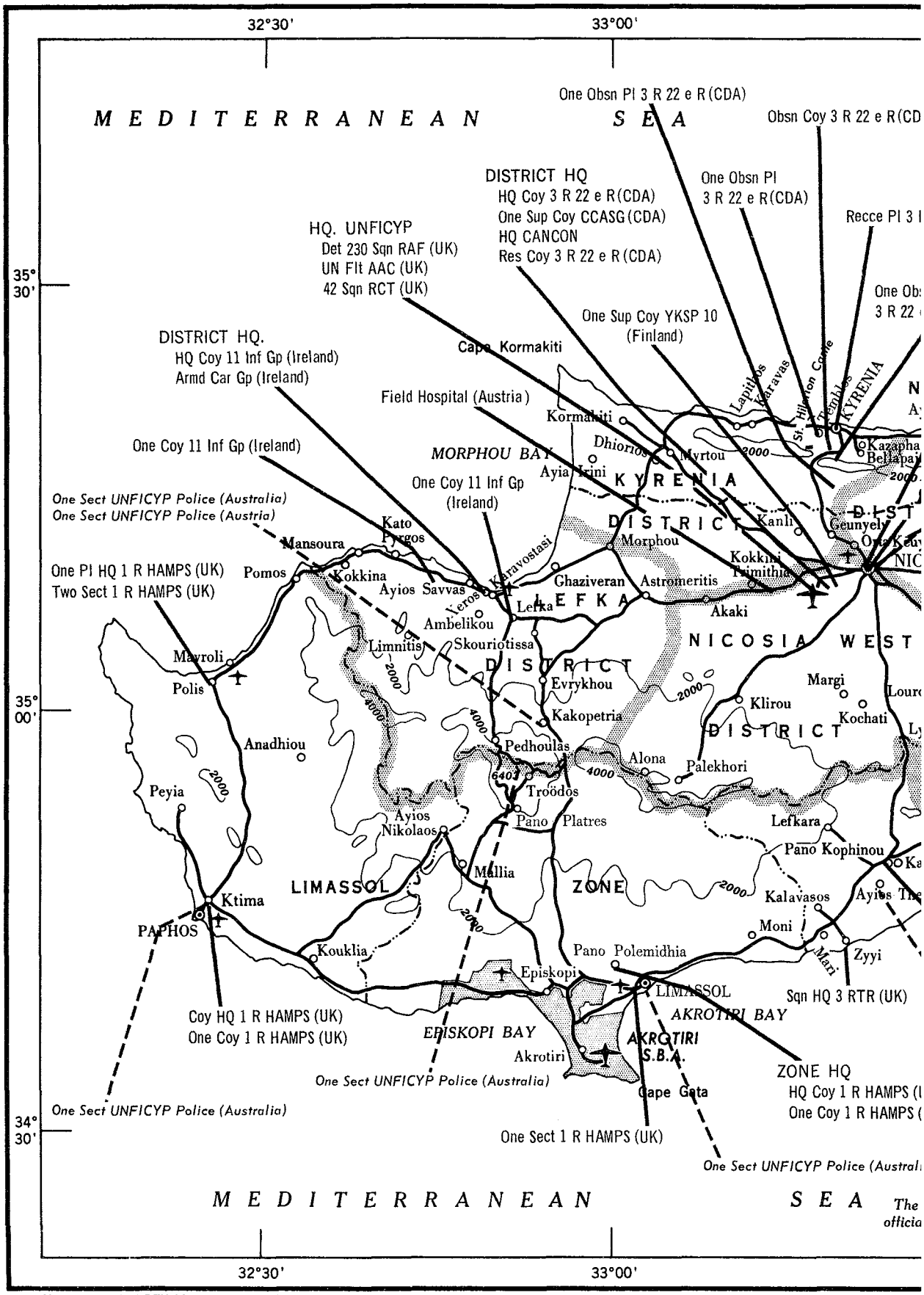
моральный авторитет Организации Объединенных Наций, неустанно стремились предотвратить возобновление военных действий и способствовать восстановлению нормальной обстановки в той мере, в какой это возможно при отсутствии окончательного политического урегулирования. На данном этапе можно сказать, что присутствие Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на острове дает обеим общинам гарантию недопущения того, чтобы какой-либо непредвиденный случай послужил началом целой цепи событий, которые могли бы привести к возрождению трагических условий прошлого и сорвать попытки, предпринимаемые руководителями греческих и турецких киприотов с целью преодоления их разногласий.

90. По моему мнению, было бы весьма печально, если бы вселяющие надежды попытки сторон на Кипре добиться мирного урегулирования их разногласий каким-либо образом оказались под угрозой в результате неясности обстановки, которая может возникнуть, если присутствие Организации Объединенных Наций на Кипре будет прекращено или претерпит радикальные изменения на этой наиболее критической и конструктивной стадии. Поэтому я считаю необходимым, чтобы мандат Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре был продлен еще на один период. Поскольку из всей доступной информации явствует, что для переговоров между общинами потребуется некоторое время, прежде чем можно будет с достаточным основанием надеяться на реальные результаты, я настойчиво рекомендую, чтобы Совет Безопасности продлил пребывание Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре еще на шесть месяцев, до 15 июня 1969 года. Правительство Кипра, а также правительства Греции и Турции известили меня о своем согласии на предлагаемое продление.

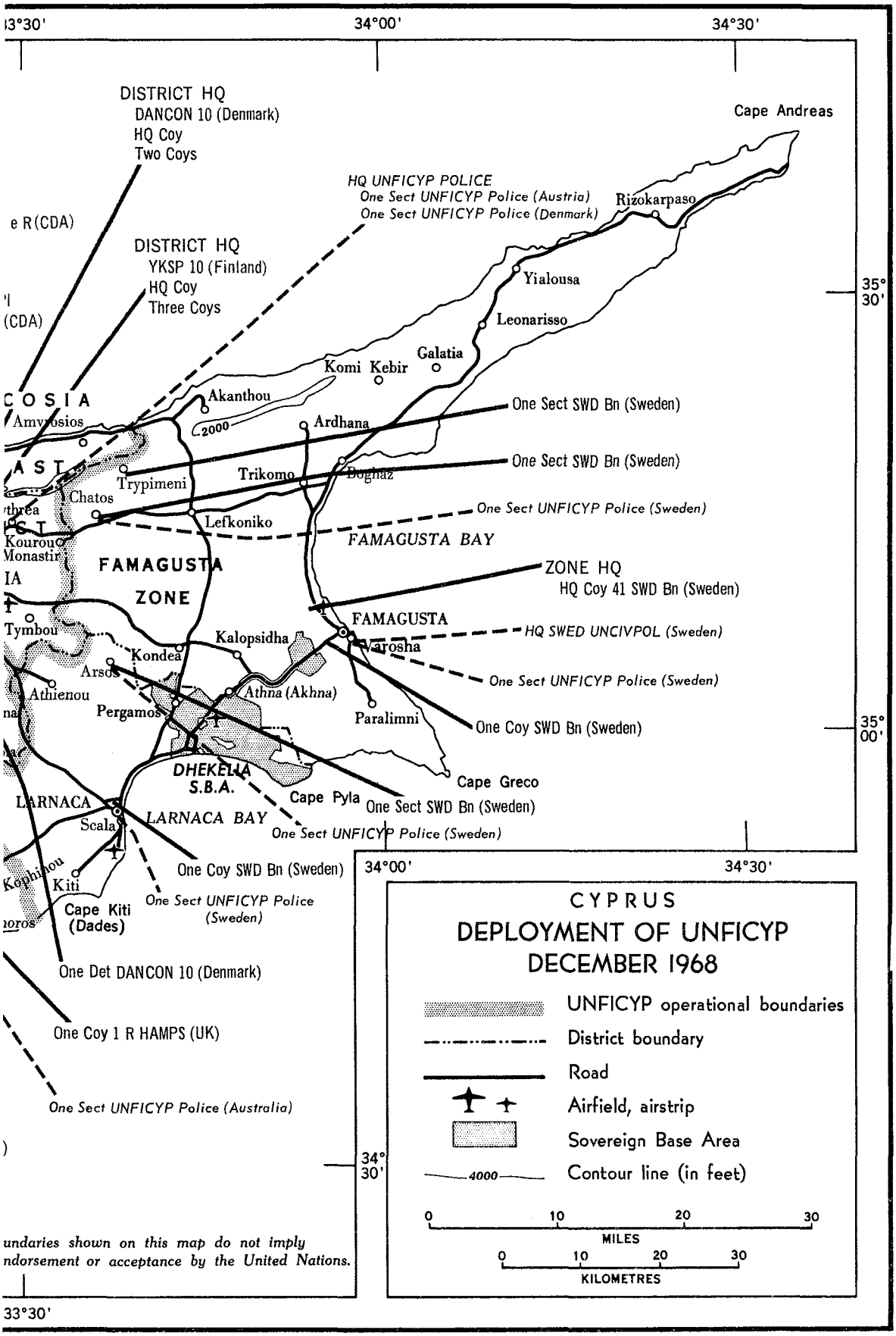
91. Как указывается выше, в результате улучшения обстановки на острове стало недавно возможным сократить численность Вооруженных сил примерно на 25 процентов. Однако, несмотря на это сокращение, дефицит бюджета Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре продолжает сохранять угрожающие размеры. Я считаю себя обязанным вновь поставить этот вопрос перед Советом Безопасности и призвать членов Совета уделить ему самое серьезное и неотложное внимание.

/...

92. В заключение настоящего доклада я хотел бы вновь выразить глубокую признательность правительствам стран, предоставляющих контингенты, входящие в состав Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре, и стран, сделавших добровольные финансовые взносы в их бюджет. Без их великодушной помощи проведение этой важнейшей операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира было бы невозможно.



MAP NO. 1528 REV.13 UNITED NATIONS
DECEMBER 1968


13°30'
34°00'
34°30'
DISTRICT HQ
DANCON 10 (Denmark)
HQ Coy
Two Coys
HQ UNFICYP POLICE
One Sect UNFICYP Police (Austria)
One Sect UNFICYP Police (Denmark)
Cape Andreas
Rizokarpaso
DISTRICT HQ
YKSP 10 (Finland)
HQ Coy
Three Coys
Yialousa
Leonarisso
Galatia
Komi Kebir
Akanthou
Ardhana
2000
One Sect SWD Bn (Sweden)
Trypimeni
Trikomo
Boghaz
One Sect SWD Bn (Sweden)
Chatos
Lefkoniko
One Sect UNFICYP Police (Sweden)
FAMAGUSTA BAY
Kourou
Monastir
FAMAGUSTA
ZONE
ZONE HQ
HQ Coy 41 SWD Bn (Sweden)
Tymbou
Kalopsidha
FAMAGUSTA
Varosha
HQ SWED UNCIVPOL (Sweden)
Kondea
Arsos
Athienou
Athna (Akhna)
One Sect UNFICYP Police (Sweden)
Pergamos
Paralimni
One Coy SWD Bn (Sweden)
DHEKELIA
S.B.A.
Cape Greco
Cape Pyla
LARNACA
LARNACA BAY
One Sect SWD Bn (Sweden)
Scala
One Sect UNFICYP Police (Sweden)
Kiti
One Coy SWD Bn (Sweden)
Cape Kiti
(Dades)
One Sect UNFICYP Police
(Sweden)
One Det DANCON 10 (Denmark)
One Coy 1 R HAMPS (UK)
One Sect UNFICYP Police (Australia)
35° 30'
35° 00'
34° 30'
34°00'
34°30'
33°30'
undaries shown on this map do not imply
ndorsement or acceptance by the United Nations.
CYPRUS
DEPLOYMENT OF UNFICYP
DECEMBER 1968
UNFICYP operational boundaries
District boundary
Road
Airfield, airstrip
Sovereign Base Area
4000
Contour line (in feet)
0 10 20 30
MILES
0 10 20 30
KILOMETRES